

কলকাতা হাইকোর্ট
সাংবিধানিক রিট এক্টিয়ার
আপিল বিভাগ

মাননীয় বিচারপতি সব্যসাচী ভট্টাচার্য

২০২২ সালের ডব্লিউ. পি. এ. সংখ্যা ২৫১০২

আই. এল. ই. এ. ডি. ফাউন্ডেশন এবং অন্যান্যরা
বনাম

পশ্চিমবঙ্গ রাজ্য এবং অন্যান্যরা

আবেদনকারীদের পক্ষে-

শ্রী চয়ন গুপ্ত,
শ্রী খাতিক চৌধুরী,
শ্রী দ্বিপ রাজ বসু

রাজ্যের জন্য -

শ্রী এস. কে. মো. গালিব
শ্রী কে. এম. হোসেন

শুনানি শেষ হয়েছে

১০.১০.২০২৩

রায়

১৭.১১.২০২৩

বিচারপতি সব্যসাচী ভট্টাচার্য-

- আবেদনকারী নং ১ হল একটি প্রযুক্তি প্রতিষ্ঠান যা ভারত সরকারের গ্রামীণ উন্নয়ন মন্ত্রণালয় কর্তৃক "দিনদয়াল উপাধ্যায় গ্রামীণ কৌশলীয় যোজনা" (সংক্ষেপে, "পরিকল্পনা") নামে একটি প্রকল্পের মাধ্যমে প্রবর্তিত একটি প্রকল্প বাস্তবায়নের জন্য বিবাদী নং ২ এর সাথে যোগাযোগ করেছিল। এই প্রকল্পের অধীনে, প্রকল্পের নির্দিষ্ট শতাংশ সম্পন্ন হওয়ার পরে বিভিন্ন পর্যায়ে ভর্তুকি দেওয়ার কথা ছিল। আবেদনকারী নং ১ কে প্রকল্প বাস্তবায়নকারী সংস্থা (পিআইএ) হিসেবে নিযুক্ত করা হয়েছিল। ৩০ আগস্ট, ২০১৭ তারিখের একটি অনুমোদন আদেশের মাধ্যমে বিবাদী নং ২ এর প্রস্তাবটি গৃহীত হয়েছিল, যেখানে শর্ত ছিল যে মোট ৮৮০ জন আবাসিক প্রার্থীকে প্রকল্পের অধীনে প্রশিক্ষণ দেওয়া হবে এবং মোট প্রকল্পের খরচ হবে

৪,৭৯,৬৭,৪৪০/- টাকা হবে। স্ট্যান্ডার্ড অপারেটিং প্রসিডিওর (এসওপি) এবং নির্দেশিকা অনুসারে প্রকল্পটি বাস্তবায়নের জন্য একটি সমঝোতা স্মারক (এমওইউ)ও একই তারিখে সম্পাদিত হয়েছিল। আবেদনকারী নং ১ সেই অনুযায়ী কাজ শুরু করেছিলেন। যদিও আবেদনকারীদের প্রথম কিস্তি প্রদান করা হয়েছিল, তবে কিছু অভিযোগের ভিত্তিতে বিবাদী নং ২ দ্বিতীয় কিস্তি আটকে রেখেছিলেন, যার ফলে আবেদনকারীরা রিট এখতিয়ারে এই আদালতে যেতে বাধ্য হয়েছেন।

২. আবেদনকারীদের জন্য শিক্ষিত পরামর্শদাতা সমঝোতাপত্রের ধারা ৪.১.২-এর উপর নির্ভর করে যা পি. আই. এ-কে সময়মতো আর্থিক অনুদান প্রদান নিশ্চিত করে। ধারা ৯৫ কলকাতার উত্তর ২৪ পরগনা জেলায় ৮৮০ জন শিক্ষার্থীর দক্ষতা বিকাশ প্রশিক্ষণের অনুমোদনের কথা বলে। এটি জমা দেওয়া হয় যে আবেদনকারী নং ১-কে শর্ত অনুযায়ী প্রকল্প ব্যয়ের ২৫ শতাংশ বিতরণ করা হয়েছিল। আবেদনকারীরা প্রকল্প ব্যয়ের ২৫ শতাংশের দ্বিতীয় কিস্তি প্রকাশের জন্য প্রয়োজনীয় মাইলফলক অর্জন করা সত্ত্বেও এবং সমস্ত প্রয়োজনীয় নথি জমা দেওয়া সত্ত্বেও, যুক্তি দেওয়া হয় যে উত্তরদাতা দ্বিতীয় কিস্তির টাকা ১,১৯,৯১,৮৬০/- আটকে রেখেছেন।
৩. বিবাদীদের উত্থাপিত রক্ষণাবেক্ষণের প্রশ্নটির উত্তরে, যুক্তি দেওয়া হয়েছে যে সালিশ সমানভাবে কার্যকর বিকল্প প্রতিকার হবে না কারণ দ্বিতীয় কিস্তি বিতরণ না করার কারণে, সমগ্র প্রশিক্ষণ কর্মসূচি স্থগিত হয়ে যাচ্ছে এবং ৮৮০ জন নথিভুক্ত শিক্ষার্থীর ভবিষ্যৎ ঝুঁকির মধ্যে রয়েছে। (২০১১) ৫ এসসিসি ৬৯৭ এ রিপোর্ট করা ইউনিয়ন অফ ইন্ডিয়া বনাম তান্তিয়া কনস্ট্রাকশন (পি) লিমিটেডের উদ্ধৃতি দিয়ে যুক্তি দেওয়া হয়েছে যে সালিশ ধারার অস্তিত্ব কোনও রিট আবেদনের ক্ষেত্রে পরম বাধা নয়। এই ধরনের অভিযোগে বিবাদীর দ্বারা উদ্ধৃত রায়গুলি

করা হয়েছে, যেহেতু সালিশি ধারার অস্তিত্ব রিট পিটিশনের জন্য একটি পরম বাধা নয়, কারণ আবেদনকারীদের মতে বিচারের প্রয়োজন এমন কোনও বিতর্কিত প্রশ্ন নেই।

৪. রিট আবেদনকারীদের দাবির পরিমাণ নিশ্চিত করা হয়েছে এবং কোনও বিতর্কিত তথ্য নেই। যুক্তি দেওয়া হচ্ছে যে বিবাদীরা তাদের বিরোধিতায় এমন বিরোধের উত্থাপন করার চেষ্টা করেছেন, যা কখনও পক্ষগুলির মধ্যে ছিল না।
৫. বিজ্ঞ আইনজীবী আবেদনকারীদের হলফনামা-উত্তরে হলফনামার উপর নির্ভর করেন যাতে তারা দাখিল করেন যে আবেদনকারীরা উত্তরদাতাদের দ্বারা উত্থাপিত সমস্ত প্রশ্নের সফলভাবে উত্তর দিয়েছেন।
৬. আবেদনকারীদের পক্ষে শিক্ষিত কোঁসুলি ২০১৯ সালের ডব্লিউপি ৮৬৯২ (ডাব্লু)-তে খৈতান উইন্ডিং ওয়্যার প্রাইভেট লিমিটেড এবং অন্যান্যরা বনাম স্টিল অথরিটি অফ ইন্ডিয়া লিমিটেডের উদ্ধৃতি দিয়েছেন।
৭. বিজ্ঞ কাউন্সেল এমপি পাওয়ার ম্যানেজমেন্ট কোং লিমিটেড বনাম স্কাই পাওয়ার সাউথইস্ট সোলার ইন্ডিয়া (পি) লিমিটেড এবং অন্যান্যদের উপর নির্ভর করে, (২০২৩) ২ এসসিসি ৭০৩-এ রিপোর্ট করা হয়েছে, এই প্রস্তাবের জন্য যে একটি রিট পিটিশন এমনকি চুক্তিগত বিরোধেও রক্ষণাবেক্ষণযোগ্য।
৮. উত্তরদাতা নং ১ এবং ২-এর জন্য শিক্ষিত কোঁসুলি যুক্তি দেন যে রিট পিটিশনটি রক্ষণাবেক্ষণযোগ্য নয় কারণ পক্ষগুলির মধ্যে চুক্তিগত সম্পর্ক থেকে উদ্ভূত দায়বদ্ধতা জড়িত এবং পক্ষগুলির মধ্যে চুক্তির একটি সালিশি ধারা রয়েছে। চুক্তিটি অ-সংবিধিবদ্ধ, যার জন্য রিট পিটিশন রক্ষণাবেক্ষণযোগ্য নয়, বিশেষ করে যেহেতু এটি জটিলতা আনে

এবং আইনের জটিল প্রশ্ন রয়েছে যার জন্য প্রধান প্রমাণ দ্বারা ব্যাখ্যার প্রয়োজন।

৯. রক্ষণাবেক্ষণযোগ্যতার বিষয়ে আপত্তির সমর্থনে, শিক্ষিত পরামর্শদাতা উদ্ধৃত করেছেন নিম্নলিখিত রায়ঃ
- i) ২০২২ এসসিসি অনলাইন এসসি ১৫৯১ [এমপি পাওয়ার ম্যানেজমেন্ট কোং লিমিটেড, জব্বলপুর বনাম স্কাই পাওয়ার সাউথইস্ট সোলার ইন্ডিয়া পুট লিমিটেড এবং অন্যান্যরা];
 - ii) (১৯৯৬) ৬ এসসিসি ২২ [ইউ. পি. রাজ্য এবং অন্যান্যরা বনাম ব্রিজ অ্যান্ড রুফ কোং লিমিটেড
 - iii) (২০০৪) ৩ এস. সি. সি. ৫৫৩ [এ. বি. এল ইন্টারন্যাশনাল লিমিটেড এবং আরেকজন বনাম এক্সপোর্ট ক্রেডিট গ্যারান্টি কর্পোরেশন অফ ইন্ডিয়া লিমিটেড এবং অন্যান্যরা];
 - iv) (১৯৭৫) ২ এস. সি. সি. ৪৩৬ [টিটাগড় পেপার মিলস লিমিটেড বনাম উড়িষ্যা রাজ্য বিদ্যুৎ বোর্ড এবং অন্যান্যরা];
 - v) (২০০৪) ৯ এস. সি. সি. ৭৮৬ [ন্যাশনাল টেক্সটাইল কর্পোরেশন লিমিটেড এবং অন্যান্যরা বনাম হ্যারিবক্স সোয়ালরাম এবং অন্যান্যরা];
 - vi) (১৯৭৪) ২ এস. সি. সি. ৭০৬ [বাবুভাই মুলজিভাই প্যাটেল বনাম নন্দলাল খোদিদাস বারোট এবং অন্যান্যরা];
 - vii) (২০০০) ৩ এস. সি. সি. ৩৭৯ [ইন্ডিয়া থার্মাল পাওয়ার লিমিটেড বনাম এমপি রাজ্য ও অন্যান্যরা।
 - viii) ২০২৩ এস. সি. সি অনলাইন এস. সি ১২২৩ [বি. টি. এল ই. পি. সি লিমিটেড বনাম ম্যাকাওয়ার বেকে (পি) লিমিটেড এবং অন্যান্যরা।
১০. যুক্তিসঙ্গত কারণে, বিবাদীদের যুক্তি হলফনামার ২৫ পৃষ্ঠায় সংযুক্ত ২১শে অক্টোবর, ২০১৯ তারিখের বিজ্ঞপ্তিতে প্রদত্ত তহবিলের দ্বিতীয় কিস্তি মুক্তির জন্য প্রয়োজনীয় পূর্বশর্তগুলি মেনে চলতে ব্যর্থ হয়েছেন আবেদনকারীরা।

১১. বিবাদীরা বেশ কয়েকটি পরিদর্শন করেছেন, যেখানে বিভিন্ন অনিয়ম পাওয়া গেছে। আবেদনকারীদের দ্বারা তালিকাভুক্ত প্রার্থীদের অনেকেই গ্রামীণ যুবক নন যাদের জন্য প্রকল্পটি বিশেষভাবে মনোনীত করা হয়েছে। তা ছাড়া, আবেদনকারীদের দ্বারা হিসাব বহির্ভূত সম্পদের উপর তহবিল এবং বিনিয়োগের অপব্যবহার করা হয়েছে।
১২. ২২ ডিসেম্বর, ২০২১ তারিখে শুনানি কমিটির চেয়ারম্যান এবং প্রকল্প পরিচালক কর্তৃক আবেদনকারীদের যথাযথ পরিদর্শন এবং শুনানি অনুষ্ঠিত হওয়ার পর, আবেদনকারীদের প্রশিক্ষণ, প্রার্থী নিয়োগ এবং আর্থিক দিক সম্পর্কিত সমস্ত অনিয়ম ৩০ দিনের মধ্যে সংশোধন করার সুযোগ দেওয়া হয়েছিল। তা মেনে চলার পরিবর্তে, আবেদনকারীরা ২২ ডিসেম্বর, ২০২১ তারিখের শুনানির কার্যবিবরণীতে লিপিবদ্ধ নির্দেশাবলী অনুসারে তাদের বিচ্যুতি এবং ত্রুটিগুলি সংশোধন করার চেষ্টা না করেই ১৪ মার্চ, ২০২২ তারিখে দ্বিতীয় কিস্তি বিতরণের জন্য একটি স্মারক জারি করেন।
১৩. উভয় পক্ষের জন্য বাধ্যতামূলক নির্দেশিকা এবং এস. ও. পি আবেদনকারীদের দ্বারা লঙ্ঘন করা হয়েছিল, এটি অভিযোগ করা হয়, যার ফলে উত্তরদাতাদের দ্বারা প্রশ্নের পরিমাণ আটকে রাখা হয়েছিল।
১৪. পক্ষগুলির পক্ষে শিক্ষিত পরামর্শ শোনার পরে, রক্ষণাবেক্ষণের বিষয়টি বর্তমান মামলায় প্রধান গুরুত্ব অর্জন করে। এইভাবে যোগ্যতার মধ্যে প্রবেশ করার আগে, উক্ত বিষয়টি বিচারের জন্য নেওয়া হয়েছিল।
১৫. বিবাদী নং ১ এবং ২ বেশ কয়েকটি রায়ের উল্লেখ করেছেন। টিটাগড় পেপার মিলস (উপরে) মামলায়, সালিশের বিষয়বস্তু নির্ধারণে ধারা ২২৬ এর অধীনে হাইকোর্টের হস্তক্ষেপ বাতিল করা হয়েছে।

১৬. ন্যাশনাল টেক্সটাইল কর্পোরেশন লিমিটেড (উপরে)-এ সাধারণ ব্যবসায়িক চুক্তিতে রিট আদালতের হস্তক্ষেপকে নিরুৎসাহিত করা হয়েছে।
১৭. ইউ. পি. রাজ্য এবং অন্যান্যরা বনাম ব্রিজ অ্যান্ড রুফ কো. (ইন্ডিয়া) লিমিটেড (উপরে), সংবিধানের ২২৬ অনুচ্ছেদের অধীনে হস্তক্ষেপের আগে সুপ্রিম কোর্ট বিকল্প প্রতিকারের অবসানকে উৎসাহিত করেছে।
১৮. এবিএল ইন্টারন্যাশনাল (উপরে)-এ সুপ্রিম কোর্ট পর্যবেক্ষণ করেছে যে, রিট আদালত সত্যের বিতর্কিত প্রশ্নগুলির সাথে জড়িত যথাযথ মামলায় হস্তক্ষেপ করতে পারে এবং হস্তক্ষেপের ক্ষেত্রে কোনও পরম বাধা নেই। এটিও দেখা গেছে যে কিছু ক্ষেত্রে মৌখিক প্রমাণ নেওয়া যেতে পারে। স্বাভাবিকভাবেই, উত্তরদাতারা উক্ত রায়ের উপর দৃঢ় নির্ভরতা রেখেছেন।
১৯. উক্ত রায়ে এই প্রস্তাব স্থাপিত হয়েছে যে চুক্তিভিত্তিক বিষয়েও, ধারা ২২৬ এর প্রতিকার কিছু নির্দিষ্ট ক্ষেত্রেই রয়েছে এবং সম্পূর্ণরূপে নিষিদ্ধ নয়। উক্ত রায়ে জোর দেওয়া হয়েছে যে, শুধুমাত্র বিতর্কিত তথ্যগত প্রশ্ন জড়িত থাকার কারণে, রিট আদালত সকল ক্ষেত্রেই এড়িয়ে চলতে পারে না।
২০. যাইহোক, পক্ষগুলির দ্বারা উদ্ধৃত রায় থেকে স্পষ্ট যে, রিট এখতিয়ার তখন থেকে যথেষ্ট বিকশিত হয়েছে, যার ফলে বিকল্প প্রতিকারের বাধা হ্রাস পেয়েছে। যাইহোক, বিকল্প প্রতিকারের প্রাপ্যতার ক্ষেত্রে সাংবিধানিক আদালতের স্ব-আরোপিত বিধিনিষেধকে উল্লিখিত বার সম্পূর্ণরূপে অস্বীকার করে না। উভয় পক্ষের উপর নির্ভরশীল রায় থেকে স্পষ্টতই এই ক্ষেত্রে যে আইনশাস্ত্র বিকশিত হয়েছে তা হল, হাইকোর্ট কর্তৃক ২২৬ অনুচ্ছেদের অধীনে হস্তক্ষেপ নির্দিষ্ট পরীক্ষার দ্বারা সীমাবদ্ধ। যদি গুরুতর স্বৈচ্ছাচারিতা থাকে,

স্পষ্টতই অবৈধতা, ওয়েডনেসবারি নীতির লঙ্ঘন, বিকৃতি, কুৎসা, অযৌক্তিকতা বা যেকোনো মৌলিক অধিকারের লঙ্ঘন, রিট আদালত হস্তক্ষেপ করতে পারে।

২১. যাইহোক, সুপ্রিম কোর্ট কখনও বলেনি যে কোনও এবং প্রতিটি ক্ষেত্রে যেখানে বিকল্প প্রতিকারের অস্তিত্ব রয়েছে, রিট এখতিয়ারটি নিয়মের বিষয় হিসাবে এই জাতীয় প্রতিকার সত্ত্বেও আহ্বান করা যেতে পারে, যা সংবিধির বই থেকে এই জাতীয় বিকল্প প্রতিকার মুছে ফেলার সমতুল্য হবে।
২২. রিট আদালতের হস্তক্ষেপের ক্ষেত্রে এমন একটি গুরুত্বপূর্ণ বাধা হল যেখানে পক্ষগুলির মধ্যে সত্যের বিতর্কিত প্রশ্ন উত্থাপিত হয়।
২৩. এমনকি আবেদনকারীদের দ্বারা উদ্ভূত রায়গুলিতেও দেখা গেছে যে, একটি রিট আদালত অর্থ দাবি বা চুক্তিগত মামলায় বা অন্যথায় হস্তক্ষেপ করতে পারে, যদিও চুক্তিটি আইনগত নয়, উপরোক্ত হস্তক্ষেপের সুযোগ পূরণ সাপেক্ষে। বর্তমান মামলায়, উপকরণগুলির মুখে এমন কিছু স্পষ্ট নয় যা ইঙ্গিত করে যে কোনও পেটেন্ট স্বৈচ্ছাচারিতা, অযৌক্তিকতা বা কুৎসা রটনা ছিল বা এই আদালত কর্তৃক এই ধরনের হস্তক্ষেপের জন্য আহ্বান জানানোর মতো কোনও ভিত্তি ছিল।
২৪. বিরোধিতার হলফনামার সংযোজন থেকে দেখা যায় যে আবেদনকারীদের শুনানির সুযোগ দেওয়া হয়েছিল। তাছাড়া, সংশ্লিষ্ট প্রকল্পের অধীনে আবেদনকারীদের দ্বিতীয় কিস্তির অর্থ প্রদান করতে অস্বীকৃতি জানানোর আগে বিবাদী-কর্তৃপক্ষের একাধিক প্রতিবেদন এবং একটি বিস্তারিত পূর্ববর্তী অনুশীলন ছিল। প্রকল্পের বিধান অনুসারে, গ্রামীণ প্রার্থীদের প্রশিক্ষণ দেওয়ার কথা ছিল। স্বীকার করতে হবে যে, অন্তত কিছু ক্ষেত্রে, উক্ত নিয়মটি ছিল

তা ছাড়াও, বিনিয়োগ ব্যবহারের নির্দিষ্ট কিছু সীমারেখা ছিল, যা যুক্তিসঙ্গতভাবে আবেদনকারীরা মেনে চলেননি।

২৫. ১ ও ২ নম্বর উত্তরদাতা তাদের বিরোধিতায় বেশ কয়েকটি পরিদর্শন প্রতিবেদন সংযুক্ত করেছেন যা বিস্তারিত ও ব্যাপক প্রকৃতির এবং আবেদনকারীদের পক্ষ থেকে অসংখ্য বড় ঘাটতি ও অনিয়মের দিকে ইঙ্গিত করে।
২৬. যদিও আবেদনকারীরা এগুলির বিরোধিতা করেছেন, তবে অভিযোগের প্রকৃতি এমন যে তারা এস. ও. পি এবং পক্ষগুলির মধ্যে সমঝোতা স্মারকের বিবেচনার মধ্যে প্রকল্পটি বাস্তবায়নের মূলে আঘাত করে।
২৭. প্রশিক্ষণের মান, যাঁদের কাছে এটি প্রদান করা হয় এবং পরবর্তী স্থান নির্ধারণ, যা প্রকল্পের অপরিহার্য উপাদান, উত্তরদাতাদের অভিযোগ অনুযায়ী অনিয়মের দ্বারা প্রভাবিত হয়।
২৮. পক্ষগুলির মধ্যে সমঝোতাপত্রের ৫.৩ নং ধারায় স্পষ্টভাবে বলা হয়েছে যে পিআইএ যদি সমঝোতাপত্রের অধীনে তার কোনও বাধ্যবাধকতা পালন করতে ব্যর্থ হয় তবে পিআইএ-কে সমস্ত অর্থ প্রদান স্থগিত করা যেতে পারে এবং উত্তরদাতা-কর্তৃপক্ষ পিআইএ-কে যথাযথ নোটিশ দেওয়ার পরে ব্যবস্থা গ্রহণ করবে যা আপাতদৃষ্টিতে বর্তমান ক্ষেত্রে দেওয়া হয়েছে, আবেদনকারী/পিআইএ-কে নোটিশে নির্দিষ্ট হিসাবে প্রতিকারমূলক ব্যবস্থা নেওয়ার পর্যাপ্ত সুযোগ প্রদান করে।
২৯. পরবর্তী কিস্তির অর্থ প্রদানের অধিকার অবাধ নয়। রিট আবেদনকারীরা দৃঢ়ভাবে নির্ভরশীল এই সমঝোতা স্মারকের ৪.১.২ ধারায় বলা আছে যে, সমঝোতা স্মারক (MOU) এবং SOP-তে প্রদত্ত নির্ধারিত পরিষেবা মান এবং পরিচালনাগত নিয়ম অনুসারে সময়মত আর্থিক অনুদান প্রদান করতে হবে।

- আবেদনকারীদের দ্বারা উল্লিখিত বিধান লঙ্ঘনের গুরুতর অভিযোগের প্রেক্ষিতে, রিট আদালতের পক্ষে, কলমের আঘাতে, জড়িত তথ্যগত বিরোধগুলিতে প্রবেশ না করে, একটি আদেশের রুল জারি করা বিচক্ষণতাপূর্ণ হবে না, যা বিবাদীদের বিরুদ্ধে একটি বিশেষাধিকারমূলক রিট।
৩০. তাদের স্বভাব অনুসারে, পক্ষগুলির অভিযোগ, আত্মপক্ষ সমর্থন এবং পাল্টা অভিযোগের জন্য উপকরণ এবং প্রমাণের একটি বিস্তৃত তথ্যগত মূল্যায়নের উপর একটি বিশদ রায়ের প্রয়োজন হয়, যা সম্পূর্ণরূপে রিট আদালতের এখতিয়ারের বাইরে।
৩১. এই বিষয়ের পরিপ্রেক্ষিতে, যেহেতু বিতর্কিত তথ্যপ্রমাণের প্রশ্নগুলির জন্য প্রমাণের বিস্তারিত মূল্যায়ন প্রয়োজন, তাই এই আদালত রিটের এখতিয়ারের অধীনে হস্তক্ষেপ করতে আগ্রহী নয়।
৩২. সুতরাং, ২০২২-এর ডব্লিউ. পি. এ. ২৫১০২ -কে উপরে উল্লিখিত ক্ষয়ের ক্ষেত্রে রক্ষণাবেক্ষণযোগ্য নয় বলে খারিজ করা হয়েছে।
৩৩. এই আদেশের কোনও কিছুই পক্ষগুলিকে বর্তমান রিট পিটিশনে পক্ষগুলির মধ্যে উত্থাপিত বিরোধের বিচারের জন্য উপযুক্ত সালিসী ট্রাইব্যুনাল এবং/অথবা অন্যান্য ফোরামে যেতে বাধা দেবে না, যদি তারা আইনে তাই অধিকারী হয়।
৩৪. স্পষ্টতার স্বার্থে, এই আদালত পক্ষগুলির নিজ নিজ যুক্তির গুণাগুণের মধ্যে প্রবেশ করেনি এবং এখানে করা কোনও পর্যবেক্ষণের দ্বারা কোনওভাবেই পক্ষপাতদুষ্ট না হয়ে পক্ষগুলির মধ্যে জড়িত আইন ও সত্যের সমস্ত বিষয় স্বাধীনভাবে সিদ্ধান্ত নেওয়ার জন্য যখন এবং যখন যোগাযোগ করা হবে তখন এখতিয়ারযুক্ত যে কোনও ফোরামের জন্য এটি উন্মুক্ত থাকবে।
৩৫. খরচ সম্পর্কে কোনও আদেশ থাকবে না।

৩৬. যদি আবেদন করা হয়, তাহলে জরুরি সার্টিফাইড সার্ভার কপিগুলি যথাযথ আনুষ্ঠানিকতা পূরণের পর পক্ষগুলিকে জারি করা হবে।

(বিচারপতি সব্যসাচী ভট্টাচার্য)

DISCLAIMER

The translated Judgment in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the Judgment shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.

দাবিত্যাগ

স্থানীয় ভাষায় অনুদিত রায়টি সীমিত ব্যবহারের জন্য ও মামলাকারীর সেটি মাতৃ ভাষায় বোঝার জন্য এবং তা অন্য কোনো উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা যাবে না। সমস্ত ব্যবহারিক এবং সরকারী উদ্দেশ্যে, রায়ের ইংরেজি সংস্করণটি প্রামাণিক হবে এবং কার্যকরী ও প্রয়োগের উদ্দেশ্যে সেটি প্রযোজ্য হবে।

/Diganta Mondal